

## L'espagnol en hypokhâgne (2019-2020)

Que vous ayez été inscrit jusqu'à présent en « Espagnol LV1 », « LV2 » ou « LV3 », vous pouvez, à la rentrée de septembre 2009, choisir l'espagnol en **LVA** ou en **LVB**, selon vos projets et votre niveau. À horaire égal, la quantité et la qualité du travail exigé y sont identiques. Seuls varient les exercices pratiqués.

Pour votre entrée en hypokhâgne, vous lirez attentivement les indications de la fiche « **Les langues vivantes en hypokhâgne** », auxquelles j'ajoute, pour **tous les élèves d'espagnol**, les consignes ci-dessous.

### **MATÉRIEL NÉCESSAIRE**

Attention, vous aurez des interrogations et devoirs nécessitant l'utilisation de ce matériel dès septembre.  
**Méfiez-vous des délais** dans certaines librairies, surtout pendant l'été.

#### 1) Ouvrages indispensables:

##### LVA:

- Pierre Gerboin et Christine Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Un **dictionnaire unilingue espagnol**. Si vous en avez déjà un, me consulter. Sinon :  
**Clave, Diccionario de uso del español actual. Madrid, Ediciones SM, 2006, 2048 p., ISBN : 84-675-0921-X, qui est le seul dictionnaire autorisé aux épreuves écrites de l'ENS Lyon. Onligatoire en LVA**

##### LVB:

- un **dictionnaire unilingue espagnol**. Si vous en avez déjà un, me consulter. Sinon :  
**Clave, Diccionario de uso del español actual. Madrid, Ediciones SM, 2006, 2048 p., ISBN : 84-675-0921-X, qui est le seul dictionnaire autorisé aux épreuves écrites de l'ENS Lyon. Onligatoire en LVA**

### LECTURES RECOMMANDÉES

Pour aborder la traduction et le commentaire approfondi de textes littéraires, ou de presse, il faut consolider vos connaissances en langue, civilisation et littérature.

- Réviser très rigoureusement **grammaire** et **vocabulaire**.
- Lire sur la **civilisation** hispanique, même en français.
  - **Anne Dulphy, Histoire de l'Espagne de 1814 à nos jours, Paris, Nathan Université, 1996 (coll.128).**
  - Bernard et Christiane Bessière, *La peinture espagnole*, Paris, Éditions du Temps, 2000.
  - Michel del Castillo, *Dictionnaire amoureux de l'Espagne*, Paris, Plon, 2005.
  - Hélène Moufflet, *Dossiers de civilisation espagnole*, Paris, Ellipses, 1999.
- **Jacqueline Covo, Introduction aux civilisations latino-américaines, Paris, Nathan, 1995 (coll. 128).**
  - Articles de l'*Encyclopedia Universalis* sur les civilisations précolombiennes.
  - Bernard Lavallé, *L'Amérique espagnole de Colomb à Bolivar*, Paris, Belin Sup Histoire, 1993.
  - J.M.G. Le Clézio, *Diego et Frida*, Paris, Gallimard, Folio, 1995.
  - Bartolomé de Las Casas, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Madrid, Cátedra, 1995.
  - J. Massardo et A. Suarez-Rojas, *Civilisation latino-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.
  - J.-P. Duviols, *Dictionnaire culturel de l'Amérique latine*, Paris, Ellipses, 2000.
  - P. Poutet, *Le monde hispanique contemporain*, Bréal, 2005.
- Lire la **presse nationale, internationale, quotidienne, hebdomadaire** (y relever le lexique et y observer le traitement de l'information).

- Lire des œuvres **littéraires**. Bibliographie indicative (un point-virgule sépare deux titres d'un même auteur) :

**• Espagne:**

- *La vie de Lazarillo de Tormes (La vida de Lazarillo de Tormes)*, Paris, Garnier-Flammarion (édition bilingue).
- Miguel de Cervantes, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, Madrid, Castalia, 1978 (2 tomes) ou Madrid, Real Academia de la Lengua Española / Alfaguara (édition de Francisco Rico).
- Lope de Vega, *Le chevalier d'Olmedo (El caballero de Olmedo)*, Paris, Garnier-Flammarion (éd. bilingue).
- Calderón de la Barca, *La vie est un songe (La vida es sueño)*, Paris, Garnier-Flammarion (édition bilingue).
- Gustavo Aldolfo Bécquer, *Rimas ; Leyendas*.
- Juan Ramón Jiménez, *Platero y yo*.
- Ramón Gómez de la Serna, *Greguerías*.
- Toutes pièces de théâtre de Ramón del Valle Inclán.
- Antonio Machado, *Campos de Castilla*, et tous recueils de poèmes.
- Federico García Lorca : théâtre et poésie. Tous recueils de poèmes de la "Génération de 1927".
- Francisco Ayala, *Muertes de perro*.
- Antonio Buero Vallejo : toutes pièces de théâtre, dont *Historia de una escalera ; El tragaluz*.
- José Sanchis Sinisterra : toutes pièces de théâtre, dont *¡Ay, Carmela!* ; *Los figurantes*.
- Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*.
- Camilo José Cela, *La Familia de Pascual Duarte ; La Colmena*.
- Miguel Delibes, *El camino ; Cinco horas con Mario*.
- Luis Martín Santos, *Tiempo de silencio*.
- Juan Goytisolo, *Señas de identidad*.
- Carmen Martín Gaité, *Cuentos completos ; El cuarto de atrás*.
- Rafael Sánchez Ferlosio, *El Jarama ; Industrias y andanzas de Alfanhuí*.
- Julio Llamazares, *Luna de lobos ; La lluvia amarilla ; Escenas de cine mudo*.
- Eduardo Mendoza, *Sin noticias de Gurb ; El misterio de la cripta embrujada*.
- Almudena Grandes, *Modelos de mujer*.
- Manuel Rivas, *El lápiz del carpintero ; ¿Qué me quieres, amor?*.
- Javier Cercas, *Soldados de Salamina*.
- Elvira Lindo, *El otro barrio*.
- Josefina Aldecoa, *Historia de una maestra, Mujeres de negro*.
- Luis Cernuda, *La realidad y el deseo (poesía)*

### • Amérique hispanique

- Mariano Azuela, *Los de abajo* (Révolution Mexicaine).
- Horacio Quiroga, *Anaconda* (Littérature fantastique, Uruguay).
- Adolfo Bioy Casares, *La invención de Morel* (Littérature fantastique, Argentine).
- Jorge Luis Borges, *Ficciones* ; *El aleph* ; *El libro de arena* (Littérature fantastique, Argentine).
- Juan José Arreola, *Confabulario* (Mexique, contes).
- Miguel Ángel Asturias, *Leyendas de Guatemala* ; *El señor Presidente* (Guatemala, mythe et politique)
- Julio Cortázar, *Bestiario* ; *Las armas secretas* ; *Todos los fuegos el fuego* ; *Final del juego* (Litt. fant., Argtn.).
- Ernesto Sábato, *El túnel* (Court roman, Argentine).
- Juan Rulfo (Mexique), *Pedro Páramo* (roman) ; *El llano en llamas* (nouvelles).
- Carlos Fuentes (Mexique), *Aura* (bref récit fantastique) ; *La muerte de Artemio Cruz* (après la Rév<sup>o</sup> Mexicaine).
- Gabriel García Márquez (Colombie), *Cien años de soledad* (Réalisme magique) ; *El amor en los tiempos del cólera*, *Crónica de una muerte anunciada*.
- Mario Vargas Llosa, *Los cachorros* (Pérou), *La tía Julia y el escribidor*, *Travesuras de la niña mala*.
- Manuel Scorza, *Redoble por Rancas* (Littérature engagée, Pérou).
- Augusto Roa Bastos (Paraguay), *Hijo de hombre* ; *Yo El Supremo* ; *El baldío* (contes).
- Manuel Puig (Argentine), *Boquitas pintadas* (Roman épistolaire) , *El beso de la mujer araña* (politique, psychol.).
- Augusto Monterroso, *La oveja negra y otras fábulas* (Contes, Guatemala).
- Alfredo Bryce Echenique, *Un mundo para Julius* (Pérou).
- Nicolás Guillén, *Summa Poética* (Poésie, métissage, Cuba).
- Pablo Neruda (Chili), *Confieso que he vivido* (autobiographie) et tous recueils de poèmes (*Canto general* ; *Odas*).
- Silvina Ocampo, *La furia y otros cuentos* (Littérature fantastique, Argentine).
- Tous recueils de poèmes d'Octavio Paz (Mexique) et César Vallejo (Pérou).
- José Donoso, *El jardín de al lado* (Chili).
- Mario Benedetti, *Cuentos* ; *La muerte y otras sorpresas*, *Primavera con una esquina rota* (Uruguay).
- Luis Sepúlveda, *El viejo que leía novelas de amor*; *Patagonia Express* (Littérature engagée, Chili).
- Paco Ignacio Taibo II, *Sombra de la sombra* (Roman policier, après la Révolution mexicaine, Litt. engagée).
- Elena Poniatowska, *De noche vienes* (Mexique, contes).
- Alejandra Pizarnik, *Poesía* (Mexique).
- Zoé Valdés, *Te dí la vida entera* (Cuba).
- Pedro Lemebel, *Crónicas radiales* (Chili).
- Roberto Bolaño, 2009, *Nocturno de Chile*, *Los detectives salvajes* (Chili).

Vous pouvez me contacter pour obtenir d'autres informations.  
**Alexandra García– alexandragarcia.thuillier@gmail.com**